1954
1
Coördinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e Maart 1954 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot samenordening van de wetsbeschikkingen betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden", zoals het door de Minister op 17 Mei 1954 gewijzigd werd, heeft de 14e Juli 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 30 mars 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des dispositions légales relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 17 mai 1954, a donné le 14 juillet 1954 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

De bepalingen van de wet van 5 Februari 1947 houdende regeling van het statuut van de buitenlanders politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 10 Maart 1954, zijn in de onderhavige coördinatie niet opgenomen .

De Koning heeft bijgevolg de hem bij artikel 33 van de wet van 10 Maart 1954 verleende macht niet ten volle gebruikt, zodat hij de bepalingen betreffende het statuut der buitenlanders politieke gevangenen afzonderlijk zal dienen samen te ordenen.

\+

\+ \+

Het ontwerp van koninklijk coördinatiebesluit.

Opschrift.

Men leze:"... tot coördinatie van de wetsbepalingen ..." in plaats van:"...tot samenordening van de wetsbeschikkingen ...".

Inleiding.

Voorgesteld wordt de inleiding, waarvan het eerste lid overbodig is, te lezen als volgt :

"Gelet op de wet van 10 Maart 1954 tot verklaring van de wet van 26 Februari 1947 houdende regeling van het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 31 Maart 1949, en tot wijziging van de statuten van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, van de buitenlanders politieke gevangenen, van de

burgerlijke weerstanders en werkweigeraars, van de gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst en van de krijgsgevangenen van 1940-1945, inzonderheid op artikel 33 luidend als volgt :

"Artikel 33.-

De Koning kan de wettelijke bepalingen betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, alsmede die welke betrekking hebben op het statuut der buitenlanders politieke gevangenen, samenordenen met de wijzigingen welke in deze wetgevingen zullen zijn aangebracht op het ogenblik dat hij tot de samenordening zal overgaan.

Te dien einde, mag hij :

1° de volgorde en nummering der titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de samen te ordenen wetten wijzigen en ze volgens andere indelingen hergroeperen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de samen te ordenen bepalingen wijzigen, ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen.";

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ : ".

.../...

Bepalingen.

Artikel 1 zou de gecoördineerde materie met meer nauwkeurigheid aangeven, was het gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

De wet van 26 Februari 1947 ; de wet van 31 Maart 1949; artikel 1, §§ 1 en 4, 2°, van de wet van 9 Juli 1951 in zover het betrekking heeft op het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden; artikel 1, tweede en derde lid, en de artikelen 3, 4 en 5 van de wet van 24 Juli 1952, in zover zij betrekking hebben op het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden ; de wet van 10 Maart 1954 met uitsluiting van artikel 15, tweede lid, en van de artikelen 29, 30, 31 en 33, worden gecoördineerd overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst.".

\+

\+ \+

Coördinatie.

Aanbevolen wordt, achteraan het opschrift een teken aan te brengen dat verwijst naar volgende voetnoot :

"(1) De overeenstemming tussen de tegenwoordige coördinatie en de overeenstemmende artikelen van de gecoördineerde wetten is hierna van bladzijde tot bladzijde aangegeven. De in de coördinatie niet overgenomen bepalingen zijn in een slotnoot overgedrukt of vermeld.".

.../...

Bij de coördinatie zijn voorts volgende opmerkingen te maken :

Algemene opmerkingen betreffende de tekstinkleding.

1. In de Nederlandse tekst vervange men telkens de afkorting "par." door het teken "§".

2. Telkens wanneer een "nummer" of een "letter" geen volzin vormt, schrijve men een kleine beginletter en besluite men met een kommapunt, behalve aan het einde van een zin.

3. De voetnoten zouden typografisch naar volgend voorbeeld moeten worden gesteld :

   Artikel 1 (in vette letters) : artikel 1, § 1, eerste lid, a , van de wet van ..., gewijzigd bij artikel ...

Bijzondere opmerkingen.

Opschrift.

Als opschrift leze men :

"Wetten betreffende het statuut van de politicke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd de ...".

Artikel 1.

§ 2, eerste lid. In de wet staat geen komma tussen de woorden "uitgemaakt" en "van een aanvraag tot herziening".

Tweede lid. In de wet staat geen komma na de woorden : "vaderlandslievende daad" en "gesteld werd". Men leze "welke door hem gesteld werd".

§ 4, laatste lid. In de wet is het woord "internering" niet voorafgegaan door het lidwoord "de".

§ 6. Men leze : "In afwijking van § 1".

1° In de wet worden de woorden "weerstand" en "'s lands" met kleine letter geschreven; er staat ook geen komma tussen de woorden "die" en "tijdens".

2° Men leze:"'s lands grondgebied".

§ 7. Aan het slot moet een kommapunt staan.

Laatste lid . Men leze:"Het bewijs van de onder 1°, 2° en 3° hierboven vermelde feiten".

§ 8. In de wet staat geen komma tussen de woorden :"Minister" en "die bevoegd is voor ...".

§ 9. De wettekst luidt : "... het feit in een gevangenis te zijn opgesloten". Er staat ook geen komma na de woorden "de totale vrijheidsberoving".

Artikel 2.

Laatste lid. In de wet staat een komma na het verleden deelwoord "gelijkgesteld".

Artikel 5.

3°. Tussen de woorden "Belgische" en "gemeenschap" dient te worden verwezen naar een voetnoot, luidend als volgt :

.../...

"(1) In de Nederlandse tekst van artikel 5, 3°, van de wet van 26 Februari 1947, zijn, klaarblijkelijk bij vergissing, tussen de woorden "Belgische" en "gevangenzetting", de woorden "gemeenschap voor zover de handelingen die de ..." uitgevallen. ".

Artikel 7.

Men leze : "Kruis van de Politieke Gevangene".

Artikel 8.

§ 1, 1° : in de wet staat geen komma na het woord "ofwel". Men leze verder : "inkomstenbelastingen".

§ 2. Men leze : "in zake"; men voege een komma in na de woorden "vervuld is".

Bij de aanvang van het voorlaatste lid mogen de woorden "Bij wijze van interpretatie van onderhavige paragraaf" wegvallen.

Aan het slot van § 3, laatste lid, daarentegen verwijze men naar een als volgt luidende voetnoot :

"(1) Artikel 3 van de wet van 31 Maart 1949, dat de bepalingen behelst welke onder 1°, 2° en 3° en in het laatste lid van het tegenwoordige artikel 8 zijn opgenomen, vangt aan met de volgende inleidende zin : "Onder verklaring van artikel 8, § 4, van voornoemde wet van 26 Februari 1947". Het hier bedoelde artikel 8, § 4, is het artikel dat voorwerp is van § 3 van het tegenwoordige artikel 8. ".

.../...

Artikel 9.

1° Aan het slot moet een kommapunt staan.

2° In de wet staat geen komma tussen de woorden : "Minister" en "tot wiens bevoegdheid ...".

Artikel 10.

Tweede lid. In de wet staat geen komma tussen de woorden : "gevangenzetting" en "of internering", doch wel verder, na de woorden "gedurende vier jaar".

Derde lid. In de wet staat een komma na het woord "netto-inkomsten".

Artikel 14.

Eerste lid. In de wet staat geen komma na de woorden : "26 Mei 1945".

Om rekening te houden met de wijzigingen aangebracht door het koninklijk besluit van 13 December 1951, vervange men de woorden "dat het Voorlopig Steunfonds voor de onvrijwillige werklozen inricht" door de woorden "betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid (1)" en vulle men het ontwerp aan met volgende voetnoot :

.../...

"(1) Artikel 16 van de wet van 26 Februari 1947 luidt : "Onder de voorwaarden voorzien bij hoofdstuk III van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 dat het Voorlopig Steunfonds voor de onvrijwillige werklozen inricht".
Bedoeld worden ongetwijfeld de voorwaarden gesteld in titel III, hoofdstuk III, van dit besluit, waarvan de artikelen 70, 71 en 73 zijn gewijzigd bij het besluit van de Regent van 14 Januari 1948, de artikelen 69, 71 en 73 bij het koninklijk besluit van 13 December 1951, wat de terminologie betreft, en de artikelen 68, 69 en 72 bij het koninklijk besluit van 26 September 1953.
Bij koninklijk besluit van 13 December 1951 werd daarenboven het opschrift van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 gewijzigd door de vervanging der woorden: "betreffende de inrichting van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen" door de in de tegenwoordige coördinatie aangehaalde.".

Tweede lid. Men leze : "50 t.h.".

Aan het slot van het laatste lid van dit artikel, zou moeten verwezen worden naar volgende voetnoot :

"(1) Het laatste lid, aan artikel 16 toegevoegd bij artikel 15 van de wet van 10 Maart 1954, werd niet overgenomen; het houdt immers geen verband met de stof van de coördinatie en luidt :
"Vorenstaand lid is van toepassing op de burgerlijke weerstanders, de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, die, op grond van hun statuut, aanspraak hebben op een beroepsopleiding op kosten van de Staat.".

.../...

Artikel 15.

In de wet staat een komma tussen de woorden : "genieten" en "voor zover"; verder leze men "van ten minste één jaar".

Artikel 17.

§ 2, A, 2° . In de wet staat : "18 jaar" en verder "21 jaar".

c - Men leze : "in geval".

In de wet staat geen komma tussen de woorden : "echter niet voor de kinderen" en "die reeds vóór de leeftijd".

B, eerste lid. In de wet staat een dubbelpunt na het woord : "rechtverkrijgende".

Tweede lid . In de wet staat : "18 jaar".

Derde lid . Men leze : "gegronde aanspraak" en verder "18 jaar".

C. In de wet staat een dubbelpunt na het woord: "rechtverkrijgende" en verder "16 jaar".

D, E, F, G . In de wet staat telkens na het woord : "rechtverkrijgende" een dubbelpunt.

§ 3. In de wet staat geen komma tussen de woorden : "die" en "welke".

.../...

§ 7, tweede lid . In de wet staat geen komma tussen de woorden "België" en "of" en verder tussen de woorden:"minderjarige" en "in het buitenland".

Artikel 19.

In het eerste lid is het woord "overleden" overbodig. Voorgesteld wordt het te schrappen, en na de woorden "op deze wet" te verwijzen naar volgende voetnoot :

"(1) De wettekst luidt als volgt : "gelijk te stellen met de rechthebbenden van een rechthebbende op deze wet overleden voor zover wordt uitgemaakt:". Het bij vergissing ingevoegde woord "overleden", waarvoor in de Franse tekst geen equivalent voorkomt, werd als overbodig weggelaten.".

Artikel 21.

Tweede lid . In de wet staat geen komma tussen de woorden : "de rechtverkrijgende" en "die zij".

Artikel 22.

Eerste lid . Men leze : "er van".

Artikel 24.

Met een voetnoot, luidende als hieronder, zou het duidelijker zijn waarom artikel 25, tweede lid, van de wet van 26 Februari 1947 is weggelaten :

"(1) Na de nieuwe redactie welke artikel 11 in de wet van 10 Maart 1954, die aan het optreden van de vrederechter een einde maakt, heeft gekregen, is het tweede lid van artikel 25 zonder voorwerp geworden.".

.../...

Artikel 26.

In de wet staat een trema op het woord "voor".

Artikel 27.

Tweede lid : in de wet staat een komma na de woorden : "hebben ontvangen".

Artikel 30.

Eerste lid: het woord "misdrijf" moet worden vervangen door "misdaad".

Tweede lid : men leze : "wettelijke herhaling".

Artikel 32.

§ 1, eerste lid : in de wet staat geen komma na de woorden : "artikelen 1, 17 en 19".

Tweede lid : in de wet staat geen komma na de woorden : "van hogere rang".

§ 2. Zoals de heer Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw in zijn brief van 17 Mei 1954 vaststelt, kan deze paragraaf achterwege blijven. De vermelding "§ 1" moet dan ook worden geschrapt en de voetnoot dienovereenkomstig gewijzigd. Voorgesteld wordt bovendien, artikel 32 aan te vullen met een verwijzing naar volgende voetnoot :

"(1) Artikel 4 van de wet van 31 Maart 1949 werd in de coördinatie niet opgenomen als overbodig na artikel 25 van de wet van 10 Maart 1954.".

.../...

Artikel 33.

Eerste lid: men leze : "opgemaakt door elk der door hem erkende verenigingen".

Vierde lid: men leze : "een derde rechthebbenden".

Artikel 34.

In de voetnoot bij dit artikel wijze men er op dat artikel 34 van de wet van 2 Februari 1947 uiteindelijk werd vervangen door artikel 27 van de wet van 10 Maart 1954.

Artikel 35.

De voetnoot bij dit artikel moet worden gelezen :

"(1) Artikel 35. Artikel 1, § 4 (met uitsluiting van 1°) van de wet van 9 Juli 1951, aangezien 1° betrekking heeft op de burgerlijke weerstanders en op de weerstanders door de sluikpers. ".

Artikel 36.

Men leze : "er van".

Artikel 37.

Om ten volle rekening te houden met artikel 1, tweede lid, van de wet van 24 Juli 1952 zou het laatste lid als volgt moeten worden gesteld :

"Deze commissie zal één of meer kamers kunnen omvatten; de samenstelling van elk dezer kamers is dezelfde als die bepaald voor de commissie van beroep (1).".

.../...

Artikel 38.

Derde lid : in de wet staan de woorden "verenigde kamers" tussen twee komma's.

Artikel 39.

Derde lid: beter zou zijn : "...die zij uitgesproken hebben ,door de commissies van beroep ...".

In de voetnoot bij dit artikel, vervange men het woord "beschikkingen" door "bepalingen" (tweemaal).

Artikel 41.

Voor de overgangsbepalingen welke dit artikel behelst, is de plaats principieel niet in de gecoördineerde wetten zelf. Het zijn maatregelen van tijdelijke aard die enkel moeten dienen om de overgang van een stadium der wetgeving naar een ander te verwerkelijken; logisch horen zij met de overige niet gecoördineerde teksten thuis in de slotvoetnoot.

Aangezien zij hier zo belangrijk zijn, geeft de Raad van State echter de aanbeveling ze aan het slot van de coördinatie, maar dan in een afzonderlijk hoofdstuk,te behouden, onder het opschrift en met het nummer van de artikelen der wetten waarvan zij deel uitmaken.

Dit hoofdstuk zou er uitzien als volgt:

.../...

HOOFDSTUK VI. - OVERGANGSBEPALINGEN.

Artikel 32 van de wet van 10 Maart 1954. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de aanvragen ... (voorts zoals in de wet van 10 Maart 1954) ...

Tenslotte zou de concordantienoot aan het einde van het ontwerp, om volledig te zijn, als volgt moeten worden gesteld. De verwijzing naar artikel 25, tweede lid, van de wet van 26 Februari 1947 daarentegen kan, na de voetnoot voorgesteld bij artikel 24 van de coördinatie, achterwege blijven.

"Volgende wetsbepalingen betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden werden in de coördinatie niet overgenomen :

1° Wet van 26 Februari 1947.

Artikel 37.

De Minister van Wederopbouw is belast met de uitvoering van deze wet, die in werking treedt de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

2° Wet van 31 Maart 1949.

Artikel 4.

In afwijking van artikel 32 van het statuut wordt de vergoeding voor gezinslast verleend langs administratieve weg zonder de tussenkomst van de aanvaardings- of beroepscommissies voorzien bij artikelen 32 en 36 van het statuut.

Onderhavige bepaling heeft terugwerkende kracht op 16 Maart 1947, datum van inwerkingtreding van het statuut.

.../...

3° Wet van 10 Maart 1954.

Artikel 10.

Artikel 10 van dezelfde wet (van 26 Februari 1947) wordt ingetrokken.

Artikel 13.

Artikel 13 van dezelfde wet (van 26 Februari 1947) wordt ingetrokken.

Artikel 27, B.

Artikel 2 van de wet van 31 Maart 1949 alsmede artikel 1, § 1, van de wet van 9 Juli 1951 betreffende de indiening der aanvragen en de ontvankelijkheid van sommige er van, worden ingetrokken.

Artikel 28.

Artikel 37 van dezelfde wet (van 26 Februari 1947) wordt weggelaten.

Artikel 33, waarbij de in de inleiding van dit besluit overgedrukte coördinatiemachtiging werd verleend. ".

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Les dispositions de la loi du 5 février 1947, organisant le statut des étrangers prisonniers politiques, modifiée par la loi du 10 mars 1954, ne sont pas reprises dans la présente coordination.

Il s'ensuit que le Roi n'épuise pas le pouvoir qui lui est conféré à l'article 33 de la loi du 10 mars 1954 et qu'il lui appartiendra de coordonner séparément les dispositions régissant le statut des prisonniers politiques étrangers.

\+

\+ +

Le projet d'arrêté royal de coordination.

Préambule.

Il conviendrait, en omettant l'alinéa 1er qui est inutile , de rédiger le préambule comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1954, interprétant la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 31 mars 1949 et apportant des modifications aux statuts des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, des prisonniers politiques étrangers, des résistants civils et des réfractaires, des déportés pour le travail obligatoire et des prisonniers de la guerre 1940-1945, notamment l'article 33, ainsi conçu :

.../...

"Article 33.-

Le Roi peut coordonner les dispositions légales relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, ainsi que celles relatives au statut des étrangers prisonniers politiques , avec les modifications que ces législations auront subies au moment où il procédera à la coordination.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à accorder en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle";

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS : ".

Dispositif.

L'article 1er, rédigé comme suit, énoncerait avec plus de précision les matières coordonnées :

"Article 1er.-

La loi du 26 février 1947; la loi du 31 mars 1949; l'article 1er,§§ 1er et 4, 2°, de la loi du

.../...

9 juillet 1951, en tant qu'il concerne le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit; l'article 1er, alinéas 2 et 3, et les articles 3, 4 et 5 de la loi du 24 juillet 1952, en tant qu'ils concernent le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit; la loi du 10 mars 1954, à l'exception de l'article 15, alinéa 2, et des articles 29, 30 , 31 et 33, sont coordonnés conformément au texte annexé au présent arrêté.".

\+

\+ \+

La coordination.

Il s'indiquerait de placer à la fin de l'intitulé un appel de note, renvoyant à une note de bas de page rédigée comme suit :

"(1) La concordance entre la présente coordination et les articles correspondants des lois coordonnées est indiquée ci-après, de page en page. Les dispositions non reprises dans la coordination sont reproduites ou indiquées dans une note finale.".

La coordination appelle, au surplus, les observations ci-après :

Observations générales concernant la présentation du texte :

1. Il serait souhaitable de remplacer partout dans la version néerlandaise l'abréviation "par." par le signe "§".

.../...

2. Chaque fois qu'un "numéro" ou qu'un "littera" ne constitue pas une phrase, il importe de le recommencer par une minuscule et de le terminer par un point et virgule, sauf à la fin d'une phrase.

3. Les notes de bas de page devraient être présentées typographiquement selon l'exemple suivant :

Article 1er (en grasses) : article 1er, § 1er, alinéa 1er, a , de la loi du ....,modifié par l'article ...

Observations particulières.

Intitulé.

L'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le ... ".

Article 1er.-

§ 2, alinéa 2. La loi porte une virgule entre les mots "assimilation" et "quiconque" et n'en porte pas entre les mots "accompli par lui" et "en vue de ...".

§ 4, alinéa 1er. La loi porte une virgule entre les mots : "à l'internement" et "la période".

§ 5, alinéa 2. La loi porte une virgule après : "1940-1945".

.../...

§ 7, alinéa 1er. La loi ne comporte pas de majuscules aux mots : "prisonniers politiques". La même observation vaut pour les articles 6 et 33. Au 2°, la loi porte une virgule entre les mots : "représailles" et "quel que soit le lieu".

Alinéa 2. La loi ne contient pas l'article "le" devant 1er, 2° et 3°.

Article 2

Alinéa 2. La loi ne porte pas de virgule entre les mots "Congo belge" et "ainsi que les ressortissants...".

Article 5.

Dans le 3°, après les mots : "collectivité belge", il y aurait lieu de faire un renvoi à une note de bas de page, rédigée comme suit :

"(1) Par suite d'une erreur manifeste, les mots "geneenschap voor zover de handelingen die de ..." ont été omis dans le texte néerlandais de l'article 5, 3°, de la loi du 26 février 1947, entre les mots "Belgische" et "gevangenzetting".

Article 7.

Dans la dénomination : "Croix du Prisonnier Politique", le mot "politique" devrait être écrit sans majuscule.

.../...

Article 8.

§ 1er. "§" devrait être remplacé par "§ 1er "; il en est de même au "§ 2".

§ 3. La virgule doit être déplacée après le "(2)".

Les mots : "Par interprétation du présent paragraphe" sont à omettre au début de l'avant-dernier alinéa. Le § 3, dernier alinéa, devrait , en revanche, se terminer par un renvoi à une note de bas de page ainsi conçue:

"(1) L'article 3 de la loi du 31 mars 1949, qui comporte les dispositions reprises sous les 1°, 2° et 3° et dans le dernier alinéa du présent article 8, commence par la phrase liminaire suivante :

" Par interprétation de l'article 8, § 4, de la loi du 26 février 1947 précitée: ".

L'article 8, § 4 ici visé, est celui qui fait l'objet du § 3 du présent article 8.

Article 10.

Alinéa 2. La loi porte une virgule entre les mots : "Cette allocation" et "d'un montant" et plus loin entre les mots : "pendant quatre années" et "et pour la première fois ...".

Au même alinéa et à l'alinéa 3, le mot "francs" ne requiert pas la majuscule qui lui est donnée à certains endroits.

.../...

Article 11.

La loi porte : "La Caisse générale d'Epargne et de Retraite".

Article 12.

La loi porte : "Société nationale des Habitations et Logements à bon marché".

Article 14.

Alinéa 1er. La loi ne porte pas de virgule après les nots : "26 nai 1945".

Pour tenir compte des modifications apportées par l'arrêté royal du 13 décembre 1951, il importerait de remplacer les nots "organisant le Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires" par les nots : "... organique de l'Office national du placement et du chômage (1)" et de compléter le projet par une note de bas de page ainsi conçue :

"(1) L'article 16 de la loi du 26 février 1947 porte : "dans les conditions prévues par le chapitre III de l'arrêté du Régent du 26 nai 1945 organisant le Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires".
Il ne peut s'agir ici que des conditions prévues au titre III, chapitre III,de cet arrêté, dont les articles 70, 71 et 73 ont été modifiés par l'arrêté du Régent du 14 janvier 1948, les articles 69, 71 et 73 par l'arrêté royal du 13 décembre 1951, en ce qui concerne la terminologie, et les articles 68, 69 et 72

.../...

par l'arrêté royal du 26 septembre 1953. L'arrêté royal du 13 décembre 1951 a modifié, d'ailleurs, l'intitulé de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 en substituant aux mots : "organique du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires", les mots repris dans la présente coordination".

Le dernier alinéa de cet article devrait également être suivi d'un renvoi à une note de bas de page, conçue comme suit :

"(1) Le dernier alinéa ajouté à l'article 16 par l'article 15 de la loi du 10 mars 1954, n'a pas été reproduit parce qu'il ne concerne pas la matière reprise dans la coordination. Il est conçu comme suit : "L'alinéa qui précède est applicable aux résistants civils, aux réfractaires et aux déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, qui, en vertu de leurs statuts, peuvent faire un apprentissage professionnel aux frais de l'Etat".

Article 17.

Remplacer "§ 1 " par "§ 1er ".

§ 1er, alinéa 2. Remplacer "article premier" par "article 1er".

§ 2, A, 2°. La loi porte : "S'ils n'ont pas dépassé l'âge de 18 ans".-"Cet âge est porté à 21 ans:".

.../...

B, alinéa 1er. La loi ne porte pas de virgule entre les mots : "au littera A" et "du présent paragraphe" et non plus après les mots : "ou l'un de ceux-ci".

Alinéas 2 et 3 . La loi porte : "atteint l'âge de 18 ans accomplis" (2 fois).

C. La loi ne porte pas de point après "A et B", ni de virgule après les mots : "dès avant cet âge".

Elle porte : "âgés de 16 ans".

D. La loi ne porte pas de point après "A, B et C".

E. La loi ne porte pas de point après " A, B, C et D".

F. La loi ne porte pas de point après " A, B, C,D et F".

G. La loi ne porte pas de point après "A, B, C, D et F", mais porte une virgule après les mots : "du présent paragraphe". Plus loin, la loi ne porte pas de virgule après les mots "au littera C".

Rédiger : "à l'article 1er du présent statut".

§ 3 . Rédiger :"§ 1er".

La loi porte une virgule entre les mots "par le défunt" et "pour en bénéficier".

.../...

§ 7. La loi porte : "Caisse générale d'Epargne et de Retraite".

Article 18.

La loi porte : "La Croix de Prisonnier politique" avec une minuscule au qualificatif.

Article 19.

A l'alinéa 1er du texte néerlandais, le mot "overleden" est superfétatoire. On pourrait l'omettre et renvoyer, après les mots : "du présent statut" à une note de bas de page, rédigée comme suit :

"(1) Le texte néerlandais est ainsi conçu : "gelijk te stellen met de rechthebbenden van een rechthebbende op deze wet overleden voor zover wordt uitgenaakt:" ; par souci de clarté, le mot : "overleden", inséré par erreur et qui ne trouve d'ailleurs pas de correspondant dans le texte français, a été omis. ".

Article 21.

Alinéa 1er. La loi ne porte pas de virgule après les mots : "prévues aux articles 17 et 18".

.../...

Article 24.

Une note de bas de page conçue comme suit ferait mieux ressortir les raisons de l'omission de l'article 25, alinéa 2, de la loi du 26 février 1947 :

"(1) Le second alinéa de cet article est devenu sans objet par suite de la nouvelle rédaction donnée à l'article 11 par la loi du 10 mars 1954, qui supprime l'intervention du juge de paix.".

Article 27.

La loi porte : "Les allocations et les indemnités prévues par ... " et non "perçues".

La loi ne porte pas de virgule après les mots : "ou ses desseins".

Article 28.

La loi comporte "Code pénal".

Article 32.

§ 1er. Ecrire : "aux articles 8, § 1er, et 10.

§ 2. Comme le constate M. le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction dans sa lettre du 17 mai 1954, ce paragraphe peut être omis parce que inutile. L'indication "§ 1er" devrait, dès lors, être supprimée et la note de bas de page modifiée en conséquence.

.../...

Il est proposé, en outre, de compléter l'article 32 par le renvoi à une note de bas de page, rédigée comme suit :

"(1) L'article 4 de la loi du 31 mars 1949 n'est pas repris dans la coordination, parce que superfétatoire en présence de l'article 25 de la loi du 10 mars 1954.".

Article 33.

Au troisième alinéa, un "n" superflu s'est glissé dans le mot "identique".

Article 34.

Remplacer "§ 1" par "§ 1er" (3 fois).

Dans la note de bas de page, relative à cet article, il importerait de préciser que l'article 34 de la loi du 2 février 1947 a finalement été remplacé par l'article 27 de la loi du 10 mars 1954.

Article 35.

La note de bas de page, relative à cet article, devrait être rédigée comme suit :

.../...

"(1) Article 35. Article 1er, § 4, à l'exclusion du 1°, de la loi du 9 juillet 1951, le 1° concernant les résistants civils et les résistants par la presse clandestine. ".

Article 37.

Le deuxième alinéa devrait être rédigé comme suit pour tenir complètement compte de l'article 1er , alinéa 2, de la loi du 24 juillet 1952:

"Cette commission pourra comprendre une ou plusieurs chambres; la composition de chacune de ces chambres est identique à celle prévue pour la commission d'appel (1) ".

Article 39.

Alinéa 2. La loi porte un point et virgule après les mots "par lettre recommandée à la poste".

Article 41.

Les dispositions transitoires que contient cet article ne devraient pas, en principe, être insérées dans le corps des lois coordonnées. Ce sont des mesures de caractère temporaire exclusivement destinées à ouvrir le passage d'une étape de la législation à une autre, dont la place logique serait avec les autres textes non coordonnés dans la note finale de bas de page.

.../...

Etant donné leur importance en l'occurrence, le Conseil d'Etat suggère toutefois de les maintenir in fine de la coordination, mais d'en faire un chapitre distinct sous l'intitulé et le numéro des articles des lois dont elles font partie.

Ce chapitre se présenterait comme suit :

" CHAPITRE VI. DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Article 32 de la loi du 10 mars 1954. Les dispositions de la présente loi sont applicables aux demandes ... (comme à la loi du 10 mars 1954)...

Enfin, la note de concordance in fine du projet devrait, pour être complète, être rédigée comme suit. La référence à l'article 25, alinéa 2, de la loi du 26 février 1947 peut, par contre, être omise en raison de la note de bas de page proposée pour l'article 24 de la coordination.

"Les dispositions légales suivantes relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit n'ont pas été reprises dans la coordination :

1° Loi du 26 février 1947.

Article 37. Le Ministre de la Reconstruction est chargé de l'exécution de la présente loi, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

.../...

2° Loi du 31 mars 1949.

Article 4. Par dérogation à l'article 32 du statut, l'indemnité pour charge de famille est accordée par voie administrative, sans l'intervention des commissions d'agréation ou d'appel prévues aux articles 32 et 36 du statut.

La présente disposition a effet rétroactif au 16 mars 1947, date d'entrée en vigueur du statut.

3° Loi du 10 mars 1954.

Article 10. L'article 10 de la même loi (du 26 février 1947) est abrogé.

Article 13. L'article 13 de la même loi (du 26 février 1947) est abrogé.

Article 27, B. L'article 2 de la loi du 31 mars 1949 ainsi que l'article 1er, § 1er, de la loi du 9 juillet 1951, relatifs à l'introduction des demandes et à la non-recevabilité de certaines de celles-ci, sont abrogés.

Article 28. L'article 37 de la même loi (du 26 février 1947) est supprimé.

Article 33. donnant l'autorisation de coordination reproduite au préambule du présent arrêté.".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J.COYETTE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.LIMPENS,	assessoren de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1954.

Le 1954.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.